



大会

Distr.: General
22 February 2019
Chinese
Original: English

第七十三届会议

议程项目 127

使用多种语文

使用多种语文

秘书长的报告

摘要

本报告是根据大会第 [71/328](#) 号决议提交的，大会在该决议中请秘书长向大会第七十三届会议提交一份全面报告，说明充分执行大会关于使用多种语文的决议的情况。

报告重申了我对多语种联合国的构想，这种构想反映了本组织的普遍性、本组织遍布各大洲的存在还有其独特的语文制度。本组织的多语种性还必须在其内部运作中得到体现，以支持其任务的执行，并提高其效率、业绩和透明度。

本报告提供最新情况，说明自提交关于此专题的上次报告([A/71/757](#))以来所采取的各项措施，以便将使用多种语文这一本组织的核心价值观和共同责任纳入秘书处所有实体活动的主流。提请大会注意的建议用粗体字标示。

* 由于技术原因于 2019 年 3 月 25 日重发。



一. 导言

1. 大会一贯强调，使用多种语文是本组织的一项核心价值观，在实现《宪章》规定的联合国目标方面发挥着重要作用。大会还认识到，使用多种语文有助于在多样之中求统一，促进国际谅解、容忍和对话；促进联合国所采取行动的自主性和可持续性；是提高本组织效率、业绩和透明度的一种手段。大会申明，秘书处有责任将使用多种语文纳入其工作主流，包括纳入所有信息和宣传活动主流。在这方面，大会呼吁联合国所有工作地点和总部以外办事处等所有利益攸关方积极参与和做出承诺。

2. 本报告概述了 2017 年 1 月至 2018 年 12 月期间为执行相关任务而采取的行动。¹ 报告中使用的部门名称反映了有关活动发生时秘书处组织结构图的内容。

二. 协调使用多种语文

A. 使用多种语文问题协调员的任命及其作用

3. 大会在第 54/64 号决议中请秘书长指定一名秘书处高级官员，作为处理与全秘书处使用多种语文有关问题的协调员。现任主管大会和会议管理事务副秘书长于 2015 年 12 月 11 日被秘书长任命为使用多种语文问题协调员。

4. 已根据大会第 70/9 号决议将协调员的详细职权范围提交大会第七十一届会议审议，² 大会第 71/328 号决议已核可该职权范围。

B. 秘书处内部的协调

1. 协调人网络的参与

5. 大会第 61/266 号决议注意到关于建立使用多种语文问题协调人网络的提议，自该决议通过以来，各部门协调人一直支持历任使用多种语文问题协调员的工作。

6. 大会第 71/328 号决议促请秘书长继续发展支持协调员的协调人网络。截至 2018 年 12 月，40 个秘书处实体中有 38 个任命了主要协调人和候补协调人，总人数达 60 名。

7. 自获得任命以来，现任协调员视需要与使用多种语文问题协调人网络举行会议，以激励和指导秘书处所有领域的主流化措施。2017 年，协调员发布了各协调人确定的最佳做法和经验教训汇编，供秘书处所有工作人员查阅。此外，协调员还定期向各协调人发函。2018 年，协调员发出了 11 份此类函件，包括在每个国际语文日之前发出的函件。³

¹ 有关补充资料，可查阅：www.un.org/Depts/DGACM/Multilingualism_report_supplementary.pdf。

² 见秘书长上一次关于使用多种语文的报告附件二(A/71/757)。

³ 有关语文日的列表，可查阅：www.un.org/en/sections/observances/celebrating-multilingualism/index.html。

8. 许多秘书处实体(38 个实体中的 33 个)为本报告提供了材料,比上一次报告增加了 43.5%。维持和平行动部的贡献还包括 10 个维持和平行动提供的材料。⁴

2. 提高对使用多种语文的认识

9. 使用多种语文主流化,意味着将语文考虑因素纳入本组织的决策、政策制定、预算文件编制、方案执行、知识管理和报告等各项进程。要将使用多种语文纳入秘书处活动,就要求在分析适用任务、客户需求和可用资源(包括人力资本)的基础上,做出自觉、有意的语文选择。通过协调员,我鼓励秘书处各实体不仅根据对使用多种语文费用的分析,而且根据使用单一语文所涉及的风险(包括误解、缺乏自主权、被剥夺权利和丧失信任),做出此类语文选择。

10. 为了进一步澄清使用多种语文的范围及其要求,协调员开发了专门的交流工具,包括大会和会议管理部网站上所有正式语文的网页,以及 iSeek 上工作语文的内联网网页。⁵ iSeek 网页旨在:(a) 提高联合国工作人员对使用多种语文的认识;(b) 成为使用多种语文的信息和灵感来源;(c) 支持对使用多种语文采取连贯一致的做法;(d) 作为协调人网络会议报告和摘要的存放处。这些网页现在托管在 iSeek 上我的优先事项之下。

11. 为了确保各实体对使用多种语文的要求有更大的自主权,协调员还制定并定期更新了(来自政府间机构的)相关任务和(来自监督机构的)建议的综合汇总表。该汇总表载有近 600 项参考资料,在 iSeek 上向所有联合国工作人员提供。

12. 为了突出本组织广泛的语文多样性,秘书处一直在庆祝六个正式语文日。协调员带头提议在秘书处各实体之间进行分工,出版活动日历,促进这类庆祝活动。在每一个语文日之前,协调员鼓励秘书处工作人员在工作中使用各自的语文,并利用联合国提供的语文学习机会。

13. 在新闻部的协助下,协调员于 2017 年发布了一个提高认识视频,现已以八种语文提供,⁶ 强调使用多种语文是联合国的一项核心价值观。在联合国和与本组织签署了关于在培训竞争性语文考试候选人方面进行合作的谅解备忘录的大学召开第五次会议的间隙,协调员组织了一次题为“国际组织与学术界携手合作,让多种语文持续服务于和平、发展和人权”的专题小组讨论。

14. 2018 年,根据协调员的提议,在联合国秘书长奖下设立了一个新类别,以表彰某名工作人员或某个团队在促进联合国使用多种语文方面的最佳做法和创新

⁴ 联合国海地司法支助特派团(联海司法支助团)、联合国中非共和国多层面综合稳定团(中非稳定团)、联合国马里多层面综合稳定团(马里稳定团)、联合国组织刚果民主共和国稳定特派团(联刚稳定团)、非洲联盟-联合国达尔富尔混合行动(达尔富尔混合行动)、联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)、联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)、联合国科索沃临时行政当局特派团(科索沃特派团)、联合国南苏丹特派团(南苏丹特派团)以及联合国驻印度和巴基斯坦军事观察组(印巴观察组)。

⁵ iSeek 是本组织的内联网。

⁶ 阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文以及斯瓦希里语和葡萄牙语。

办法。参加人员和团队来自秘书处的各个角落，为将使用多种语文树立为一项共同利益和共同责任作出了贡献。

3. 制定使用多种语文的协调一致办法

15. 在本报告所述期间，秘书长办公厅支持协调员努力制定使用多种语文的协调一致办法。我出席了各种语文活动，或从我的办公厅派一名代表以我名义参加这些活动。我以多种语文发表了声明、讲话和视频致辞，包括就使用多种语文的问题。使用多种语文被确认为我的优先事项之一这一点已反映在 iSeek 上，而且使用多种语文问题也定期列入管理委员会的议程。

16. 在本报告所述期间，协调员分别于 2017 年 3 月和 2018 年 9 月两次向管理委员会通报了最新情况。委员会请所有部门和办事机构首长将使用多种语文纳入其工作计划的主流；决定秘书处所有实体应支持协调员制定使用多种语文的政策框架；请各负责实体在 2019 年底前最后敲定关于在职位空缺中确定语文要求的准则，并完成对工作人员甄选过程中如何评估语文技能的审查。委员会还欢迎协调员调动预算外资源，并请所有实体支持这一举措。

17. 除了这些定期通报外，2018 年，我与高级管理人员(包括秘书处实体和由政治事务部和维持和平行动部管理的外地特派团的负责人)缔结的契约中还列入了专门针对使用多种语文的共同业绩指标。这项措施的执行是依据大会第 71/328 号决议，以及在我上一次关于使用多种语文的报告(A/71/757)中反映的我对审查支持使用多种语文主流化的问责机制的承诺。

18. 通过在契约中增加这一内容，有望将使用多种语文更好地理解为提高本组织效率、业绩和透明度的一个因素。这一共同指标要求所有工作计划并在适用情况下要求特派团计划和预算纳入使用多种语文和(或)语文考虑因素，并要求编写实体及时按规定字数限制提交所有会议文件以便进行多语种文件处理，预计这一共同指标将在整个秘书处引发积极的连锁反应。协调员以工具包的形式提供了指导，以支持将使用多种语文纳入部门工作计划的主流。

19. 在大会的指导下，协调员在制定使用多种语文的战略政策框架方面取得了进展。一名外部咨询人对秘书处内部和类似组织环境下的现行政策和做法进行了彻底审查，审查工作得到了法语国家国际组织的协助(根据大会第 71/289 号决议第 24 和 35 段)，还得到了秘书长办公厅和使用多种语文问题协调员的支持。战略政策框架预计将于 2019 年提出。

20. 为了提高一致性并支持对使用多种语文采取协调一致的办法，协调员根据类似组织环境的最佳做法，开发了一个收集数据的模板。该模板已用于编写本报告，模板生成了连贯一致的数据，从而改进了比较分析。协调员还与人力资源管理厅密切合作，以便于从本组织基于网络的人才管理系统 Inspira 检索关于空缺职位语文要求的数据。

21. 协调员继续与秘书处其他高级管理人员分享促进使用多种语文的关切和机会。2018 年，协调员向高级管理层发送了 22 封信函。

22. 根据大会第 71/328 号决议第 11 段,联合国系统行政首长协调理事会(行政首长协调会)秘书处和协调员在本报告所述期间共同努力,鼓励对行政首长协调会所有成员组织使用多种语文采取协调一致的办法。正在开发新的宣传工具,我指定协调员担任行政首长协调会层面的牵头实体。预计这些工具将提高行政首长协调会所有成员组织对使用多种语文在执行本组织任务和提高效率、业绩和透明度方面的作用的认识,并鼓励行政首长协调会成员组织之间交流信息,以期克服共同的挑战,寻求创新的解决办法。

C. 面向会员国和其他利益攸关方的外联工作

23. 协调员力求加强与以下各方的伙伴关系:(a) 会员国;(b) 联合国系统各实体和其他基于共同语文的政府间组织,包括通过由协调员领导的语文安排、文件和出版物问题国际年度会议等机制;(c) 学术界。

24. 为此目的,应来自广泛语文分组的有关会员国的要求,协调员亲自或通过其代表定期就使用多种语文的问题与这些会员国包括根据外勤支助部的建议与部队和警察派遣国举行情况交流会和交换信函。协调员还在每次语文庆祝活动之前与各语文分组联络,并定期参加这类活动。⁷

25. 为了汇编类似组织环境中的最佳做法,协调员在联合国日内瓦办事处的倡议下,于 2018 年 10 月与瑞士多语制联邦代表建立了伙伴关系,联合国日内瓦办事处将负责实施该伙伴关系。

26. 协调员根据其职权范围(见 A/71/757,附件二),与行政首长协调会秘书处合作,鼓励行政首长协调会成员组织对使用多种语文问题采取协调一致的办法。此外,根据协调员的提议,联合检查组计划在 2019 年分析联合国各实体如何将使用多种语文作为本组织一项核心价值观纳入其活动主流(见 A/73/34)。

27. 此外,她的职权范围要求与相关国际组织交流信息,以积累关于使用多种语文的比较知识,根据这一职权范围,协调员还以语文会议主席的身份,于 2018 年提议开展一项关于政府间组织和国际组织使用多种语文情况的调查。包括非联合国机构在内的近 50 个语文会议成员组织参加了调查,调查涉及语文政策和做法的许多方面。

28. 在本报告所述期间,协调员还继续与民间社会和学术界接触,包括支持关于相关事项的研讨会。

D. 2019-2020 年优先事项和工作方案

29. 除协调员职权范围所述的正常职责外,协调员将在下一个两年期开展以下优先活动:

⁷ 协调员或代表协调员在与语文有关的活动上所作的发言可在以下网址查阅: www.un.org/Depts/DGACM/multilingualism.shtml。

(a) 最后敲定全秘书处关于使用多种语文的协调一致的政策框架，并相应更新相关的数据收集工具；

(b) 支持管理战略、政策和合规部人力资源厅最后敲定关于确定空缺职位语文要求的准则；

(c) 协助管理战略、政策和合规部人力资源厅和业务支助部人力资源事务司审查在甄选工作人员时如何评估语文技能；

(d) 协助管理战略、政策和合规部人力资源厅与业务支助部人力资源事务司合作，编制工作人员语文技能清单；

(e) 作为秘书长指定的牵头者，支持行政首长协调会成员组织对使用多种语文问题采取全面和协调一致的办法。

三. 将使用多种语文纳入秘书处：执行情况

A. 管理层

1. 共有措施

30. 从 2018 年开始，我与高级管理人员，包括负责维持和平行动部和政治事务部管理的特派团的我的特别代表签署的所有契约，⁸ 都要求其实体的工作计划或在适用情况下特派团的计划或预算纳入使用多种语文和(或)语文考虑因素。这一要求也适用于每个实体的下属部门。2018 年 9 月，在对遵守率进行自我评估的 47 个秘书处实体(包括外地特派团)中，57.5%的实体报告其工作计划纳入了使用多种语文问题，而 68%的实体报告指出，它们已将使用多种语文或语文考虑因素全部或部分纳入其下属部门的工作计划。

31. 除了这一使用多种语文的共同业绩指标外，12 个实体表示，它们的首长在各自的契约中列入了支持使用多种语文的其他目标。

2. 会议管理

32. 秘书长关于会议时地分配办法的报告(见 A/72/116 和 A/73/93)及其补充资料说明了支持语文均等和使用多种语文的创新情况。⁹

33. 在本报告所述期间，所有正式文件继续通过联合国正式文件系统以所有适用语文同时提供。然而，一些实体报告指出，应会员国的要求，偶尔仅以未经编辑的英文预发格式提供材料，以便利相关机构的工作并支持审议进程。

34. 在本报告所述期间，文件链受益于 eLUNa 带来的持续效率，eLUNa 是内部开发的翻译界面，可即时查阅：(a) 以前翻译的文件；(b) 术语记录；(c) 机器翻译系统。秘书处一些部厅，包括总部会议服务处、联合国日内瓦办事处、联合国

⁸ 另见上文第 17 和 18 段。

⁹ 秘书长关于会议时地分配办法的报告的补充资料见会议委员会网站(<https://coc.dgacm.org/>)。

维也纳办事处、联合国内罗毕办事处、非洲经济委员会(非洲经委会)、拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)和西亚经济社会委员会(西亚经社会), 以及联合国教育、科学及文化组织(教科文组织), 现在可以使用 eLUNa。目前正在做出安排, 以便在 2019 年向亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)提供使用的机会。已向新闻部等秘书处其他实体展示了这一界面。

3. 人力资源管理

政策

35. 正如我在上一份关于使用多种语文的报告(A/71/757)中所强调的, 人力资源服务在以下方面发挥关键作用:

- (a) 将使用多种语文纳入整个秘书处的主流;
- (b) 朝打造多语种工作人员队伍转向, 并在总体上营造有利于使用多种语文的组织文化和工作环境;
- (c) 按照大会有关决议, 包括关于人力资源管理的第 71/263 号决议, 维持秘书处工作语文的平等。

36. 因此, 我提交大会第七十三届会议审议的 2019 年至 2021 年拟议全球人力资源战略(A/73/372)强调了多语种工作人员队伍对建设一个强大的联合国的重要性。报告还讨论了语文和使用多种语文在人力资源战略所有三个组成部分中发挥的作用。大会第 73/281 号决议进一步确认人力资源管理在执行本组织任务方面发挥的关键作用。

37. 国际公务员制度委员会在其 2018 年报告(A/73/30)中确认, 除了地域分配和性别均等外, 工作人员组成的其他方面, 包括语文能力和文化多样性, 需要通过鼓励包容性和防止歧视、骚扰和虐待的政策加以管理。本着这一精神, 委员会提议在人力资源管理框架中增加员工队伍多样性部分。

38. 在本报告所述期间, 人力资源管理厅和联合国日内瓦办事处进行了一次统一工作, 以确保整个秘书处和联合国所有语文的语文学习、教学和评估更加一致。这一正在进行的项目的产出将是一个针对本组织需要打造的联合国语文框架, 在提供以下内容方面具有相当大的潜力:

- (a) 可适用于职位和工作人员的语文熟练程度(在不同语言领域)的共同定义;
- (b) 语文资格考试的共同评估标准;
- (c) 六种语文的共同课程;
- (d) 职业发展和征聘方面的专业语文评估工具(例如计算机化的预选语文测验)。

招聘和职位安排

高级主管

39. 2017 年，维持和平行动部和外勤支助部联合高级主管任用科首次发布了一份全球高级领导职位提名征集通告。除英语外，还大力鼓励法语和阿拉伯语流利的女性候选人提出申请。以所有正式语文向常驻代表团发出普通照会，并在社交媒体上以阿拉伯文、英文和法文宣传这一通告。在甄选过程中，始终对申请人的语文技能进行评估，至少有 25% 的面试问题用所要求的每种语文提出。申请人的语文熟练程度一贯得到记录并纳入提交牵头部门主管的材料。

40. 在本报告所述期间，在秘书长发布的任用通知中列入高级主管的语文熟练程度也成为更加一贯的做法，以确认使用多种语文在执行相关任务方面的重要作用。

职业拓展

41. 在本报告所述期间，外勤支助部继续在与会员国、部队和警察派遣国以及一般公众的互动中战略性地使用多种语文，以吸引具备适当语文技能的合格候选人从事外地职业。为此，它以英语、法语和阿拉伯语主办讲习班和圆桌会议，对阿拉伯语、英语、法语和西班牙语国家进行外联实地访问，并以六种正式语文开发一系列宣传产品，供外地职业介绍、外联访问或职业招聘会使用。

语文要求

42. 大会在关于人力资源管理的第 71/263 号决议中重申，需要尊重秘书处两种工作语文的平等地位，还重申按照任务授权需要在特定工作地点使用其他工作语文，并请秘书长确保在空缺通知中注明需要掌握秘书处两种工作语文之任何一种，除非该员额的职能要求掌握特定工作语文。

43. 既定做法是，招聘管理人应使语文标准与秘书处两种工作语文平等的原则保持一致；如果出于履行该职位职能的需要，则可能需要熟练掌握某一特定的工作语文。有时还为具体工作地点规定额外的语文熟练程度要求。例如，就外地职位而言，在工作地点所在国使用的一种或多种正式语文可被视为一种资产。人力资源厅出版的《工作人员甄选制度手册》¹⁰ 以及在 Inspira 系统中设立职位公告时应使用的相关标准条款是这一事项的总体指导。

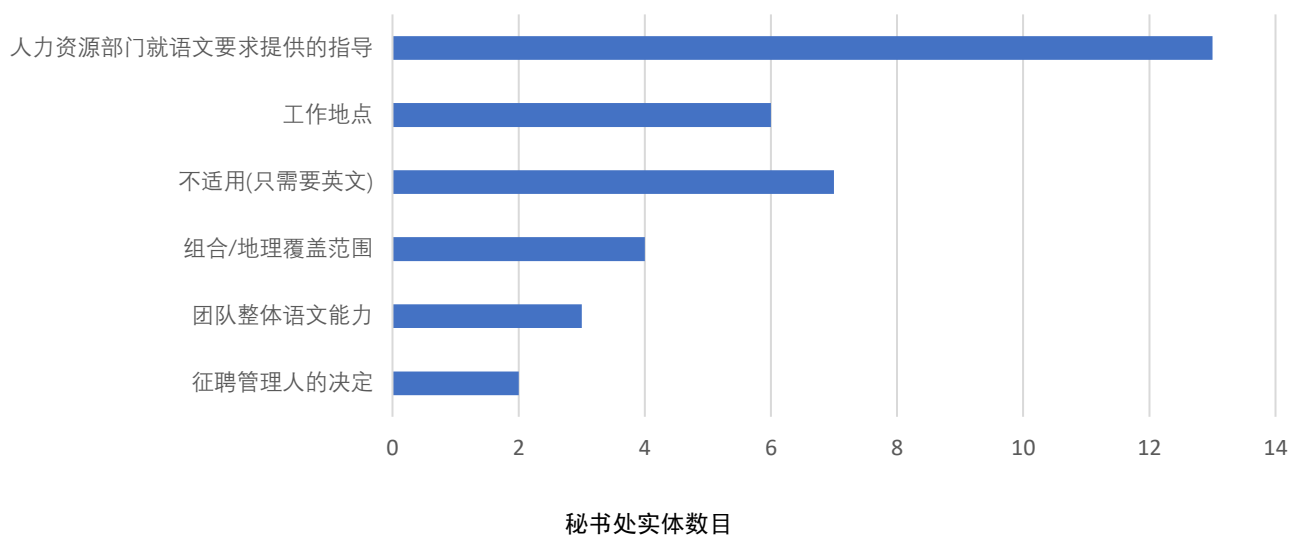
44. 对 2017 年公布的空缺进行的分析表明，在发布的 6 399 个空缺中，有 151 个空缺(2%)要求通晓任何一种工作语文(英文或法文)；大多数空缺要求通晓一种特定的工作语文。正在分析观察到的不平衡状况背后的原因，并将与高级管理层讨论。

45. 人力资源管理厅就语文要求提供的指导已转化为各实体和工作地点的各种做法。图一汇总了 31 个答复实体报告的用于确定语文要求的各项因素，这些因素有时是综合采用。这些标准的多元性使得招聘管理人更有必要在确定职位空缺语文要求方面得到支持。协调员与协调人网络特别是人力资源管理厅合作，编写了一份工作表，目的是帮助招聘管理人确定语文要求。

¹⁰ 手册可在 Inspira 的受密码保护界面的“手册”选项卡下查阅。

图一

确定职位空缺语文要求的因素(截至 2018 年 9 月 30 日)

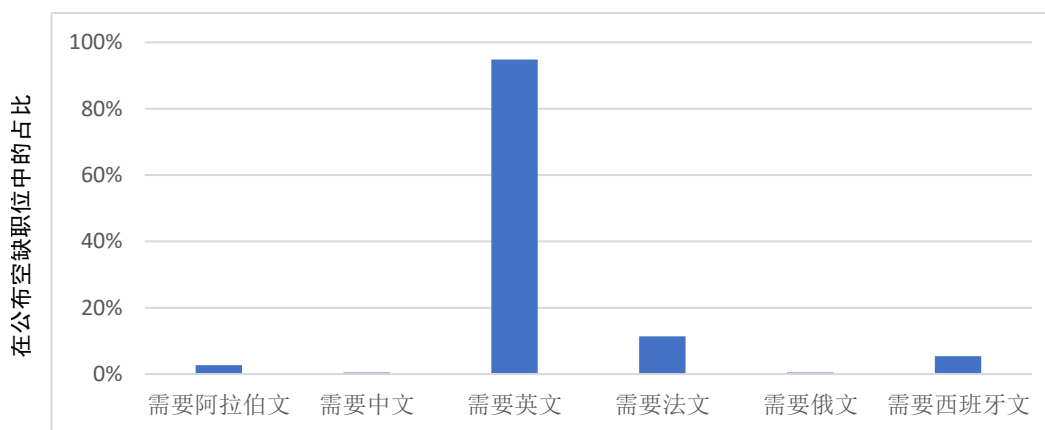


资料来源：秘书处各实体。

46. 对秘书处 2017 年公布的所有 6 399 个空缺的语文要求进行的透彻分析显示，工作语文之间存在不平衡，94.8%的空缺需要英文，11.4%的空缺需要法文。在所有空缺中，2.7%需要阿拉伯文，0.4%需要中文，0.5%需要俄文，5.3%需要西班牙文(见图二)。¹¹

图二

2017 年公布的所有空缺职位的正式语文要求



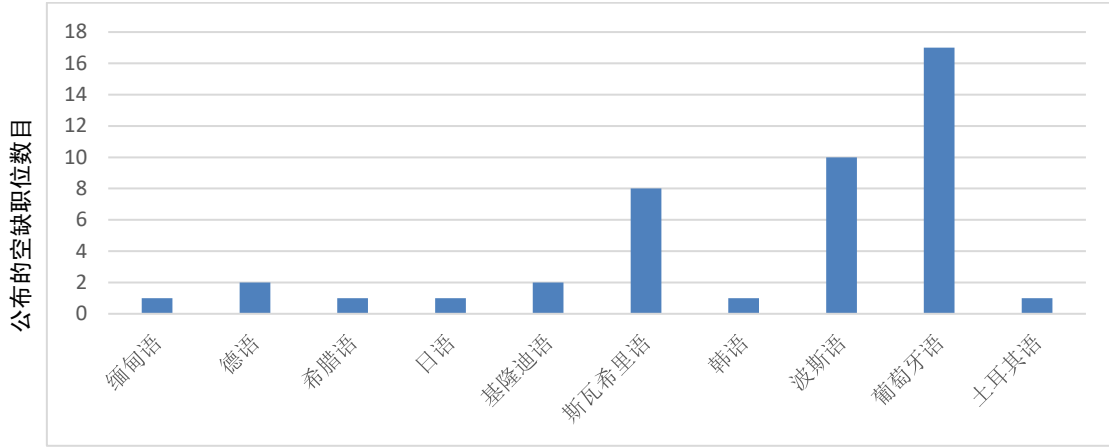
资料来源：Inspira。

¹¹ 由于有些空缺需要多种语文，总和超过 100%。

47. 与非正式语文有关的语文要求汇总见图三。

图三

2017 年公布的空缺职位的非正式语文要求

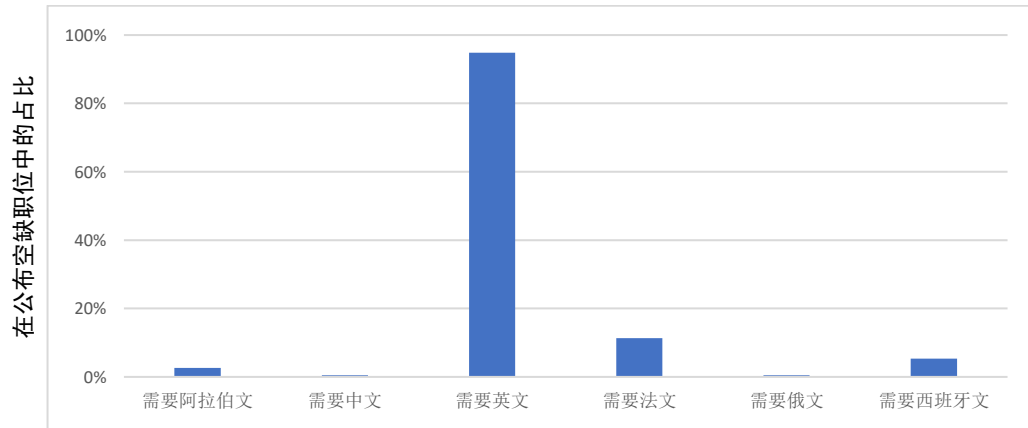


资料来源：Inspira。

48. 鉴于其语文制度各不相同，各区域委员会公布的空缺职位所需语文的范围一般更广、更均衡。如图四所示，在五个区域委员会公布的所有空缺中，8.2%需要阿拉伯文(西亚经社会 71.6%)，81%需要英文，31.5%需要西班牙文(拉加经委会 93.2%)。同样，在参考年份(2017 年)，联合国日内瓦办事处的情况更加平衡，在公布的所有职位空缺中，86%需要英文，53%需要法文。

图四

2017 年各区域委员会公布的空缺职位的正式语文要求



资料来源：Inspira。

49. 协调员还汇编了包括行政首长协调会所有成员组织在内的类似组织环境在语文要求方面的最佳做法。她的主要结论之一是，虽然其他组织的语文制度往往不如秘书处的语文制度那样有严格界定，但许多组织为征聘规定了更严格的最低语文要求。这些组织一般都援引政治或实际考虑因素，例如它们的普遍成员制或

在外地的存在，以证明这些要求的合理性。行政首长协调会的七个成员组织¹² 要求所有国际征聘人员至少掌握两种语文，有时在语文组合或熟练程度方面有具体要求。

出版语文

50. 人力资源厅的长期政策规定，在进行国际征聘时，专业及以上职类以及外勤事务职类的正常职位空缺均以秘书处的两种工作语文公布。这一规则得到严格遵守，有助我努力在联合国实现这些语文之间的更大平等，并建立一支多语种工作人员队伍，为一个更强大的组织服务。

51. 同时，所有临时职位空缺、一般事务及有关职类职位空缺和实习职位通知只以一种语文公布，即以履行所公布的职能所需的语文公布。

52. 但是，一些实体制定了更具包容性的政策，例如非洲经委会，其专业及以上职类的临时职位空缺一直以英文和法文公布，外勤支助部也以阿拉伯文公布了一些职位空缺。

在工作人员甄选过程中用作沟通媒介的语文

53. 作为一条一般性规则，秘书处的工作人员甄选可以使用两种工作语文中的任何一种。例如，青年专业人员方案为申请人提供了参加英文或法文竞争性考试的选择。但是，就具体职位空缺而言，工作人员甄选一般以所需语文进行。

54. 一些实体制定了更好地支持使用多种语文的做法。例如，在维也纳，为支持以各种语文甄选工作人员，联合国维也纳办事处和联合国毒品和犯罪问题办公室(毒品和犯罪问题办公室)保留了一份经过胜任能力面试培训的工作人员名单，其中包括他们可以进行此类面试的正式语文。同样，非洲问题特别顾问办公室和联合国环境规划署也作出努力，确保面试小组的一些成员掌握职位所需或理想的语文，使他们能够评估申请人的技能。在联合国日内瓦办事处，面试小组的所有成员都精通空缺职位所规定的语文，而在联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)，面试可以使用空缺职位所需的秘书处两种工作语文中的任何一种进行。

55. 根据其职权范围，协调员还汇编了其他联合国实体关于工作人员甄选过程中使用的语文的最佳做法，并注意到，例如在劳工组织，获邀前往评估中心的申请人可以选择他们希望以劳工组织三种工作语文(英文、法文或西班牙文)中的哪一种接受评估，条件是那种语文是空缺职位“必需”的语文。

语文评估

56. 语文要求是主要的资格标准。因此，工作人员甄选程序旨在确定所有选定的申请人都符合最低资格要求。此外，在职位空缺中被列为“理想”的语文标准可

¹² 这七个组织是教科文组织、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、国际民用航空组织(国际民航组织)、国际劳工组织(劳工组织)、国际电信联盟(国际电联)、联合国难民事务高级专员公署(难民署)和世界卫生组织(世卫组织)。

用于确定适当性，并有助于将候选人列入通过笔试或胜任能力面试进一步评估的短名单。

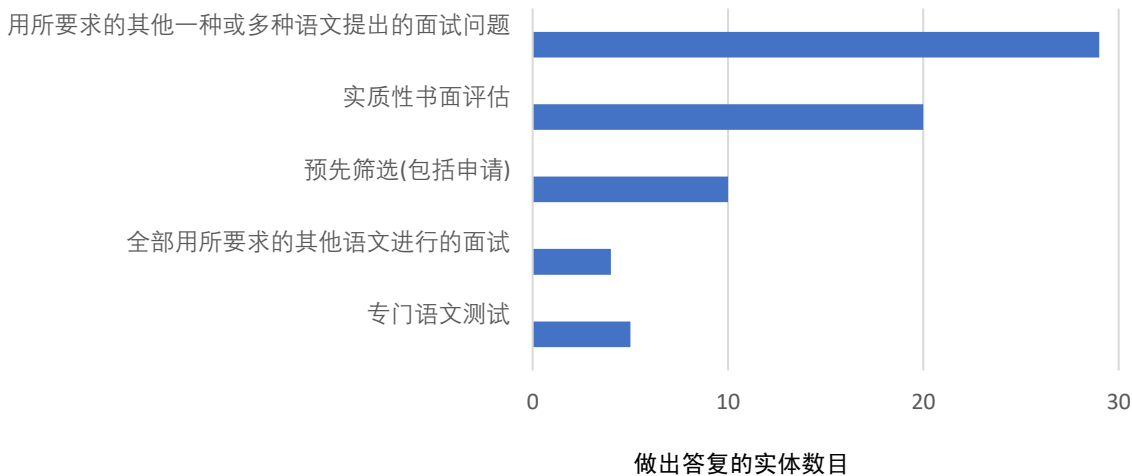
57. 鉴于上述情况，管理委员会请人力资源管理厅在 2019 年底之前审查如何在工作人员甄选过程中评估语文技能。协调员编制了目前做法概览，作为朝此方向迈出的第一步。业务支助部将与管理战略、政策和合规部协作，编写年底前提交的审查报告。

58. 根据人力资源厅提供的指导，在申请人提交申请后，根据他们对职位空缺所要求的一种或多种语文熟练程度的自我评估，对申请人进行筛选。在胜任能力面试中，评核小组亦会审核入围候选人的语文熟练程度。面试以履行该员额职能所需的一种或多种语文进行，也可包括用职位空缺中标示为“理想”的语文进行的问答。语文熟练程度也可以通过书面评估进行评价。

59. 在这种一般性指导的基础上，秘书处各实体制定了不同的评估方法(见图五)。此类方法有时是结合使用的。最常见的评估方法是在胜任能力面试期间将一个或多个问题包含在所需的其他一种或多种语文中。然而，这一方法带来了一些实际挑战，原因包括：普遍缺乏按具体语文列出的经过培训的面试小组成员名册；进而难以组成成员都精通其他语文的小组；并由此产生风险，即申请人的语文技能可能无法得到所有小组成员的集体评估。

图五

秘书处在甄选工作人员过程中评估语文技能的方法(截至 2018 年 9 月 30 日)



资料来源：使用多种语文问题协调员在秘书处各实体开展的调查。

60. 根据其职权范围，协调员还汇编了行政首长协调会其他成员组织关于语文评估的最佳做法。分析表明，正在采用各种做法，包括承认语文资格考试(如在粮农组织)和外部评估(在粮农组织、难民署和世界贸易组织)，作为工作人员甄选过程的一部分。在世界贸易组织，如果没有语文熟练程度证明，申请人有机会在甄选过程中接受语文技能测试。

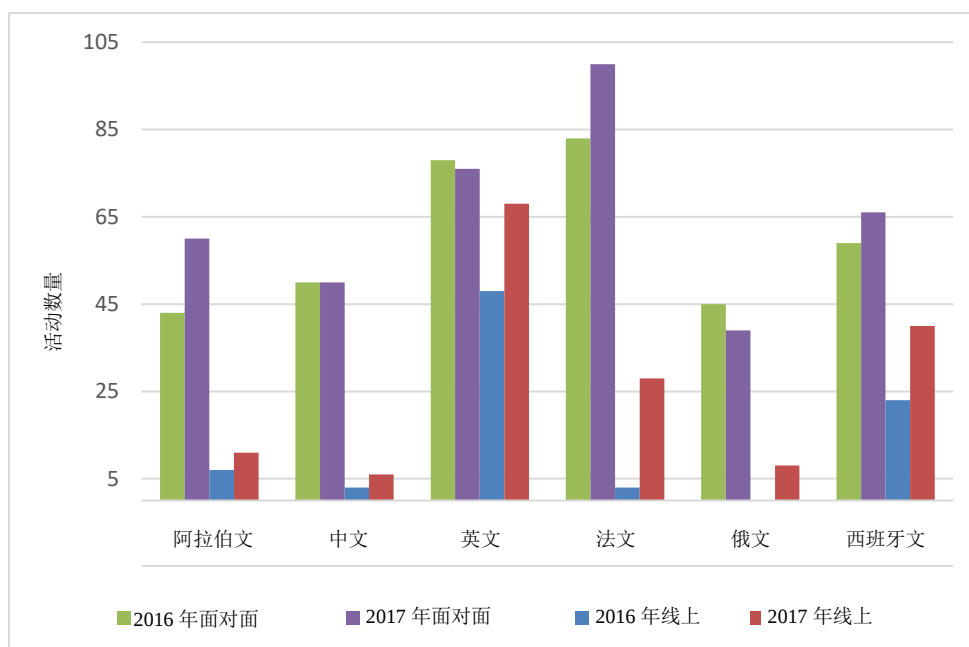
培训

语文培训

61. 为支持将多种语文的使用纳入主流,管理事务部将其语文学习活动推广到整个秘书处,直至总部以外。管理部提供更多的在线培训,并大幅增加活动总数(2017 年比 2016 年增加 25%),包括面对面活动(增加 9.2%),以惠及更大的群组、满足更多样化的需求并照顾范围更广的工作地点(见图六)。

图六

人力资源管理厅进行的语言培训活动的组成情况



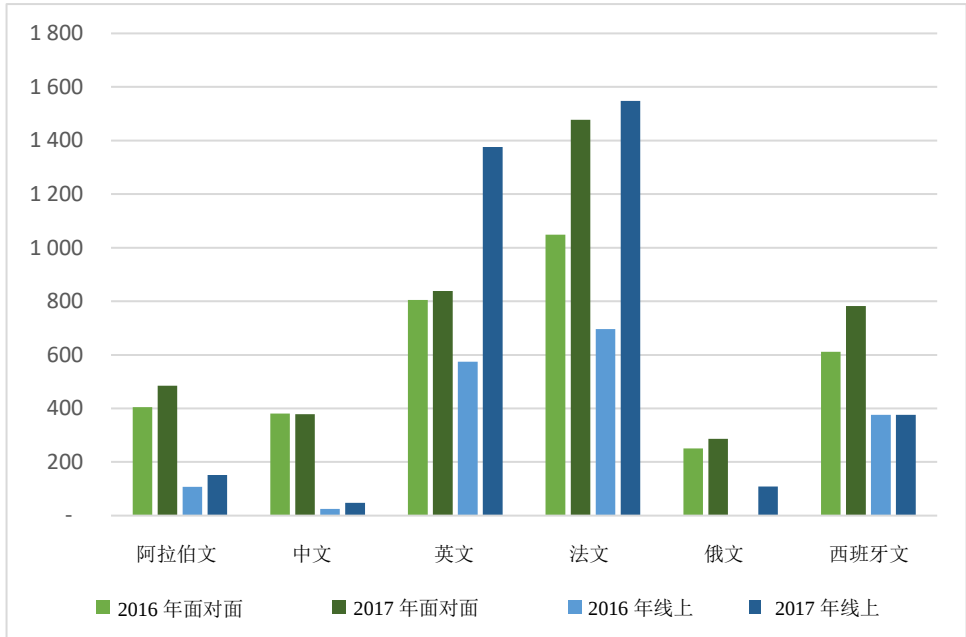
资料来源:人力资源管理厅

62. 自 2017 年以来,向 106 个国家(特别是没有现场语言培训的偏远地区)的工作人员发放了 1 614 份在线语言学习许可证。

63. 管理事务部语言学习目录的多样化导致语言学习者大幅增加,从 2016 年的 5 282 人增加到 2017 年的 7 855 人,增加了 49%。¹³ 如图七所示,所有语言都在不同程度上受益。

¹³ 一些参加者在一个历年期间参加了好几项活动。

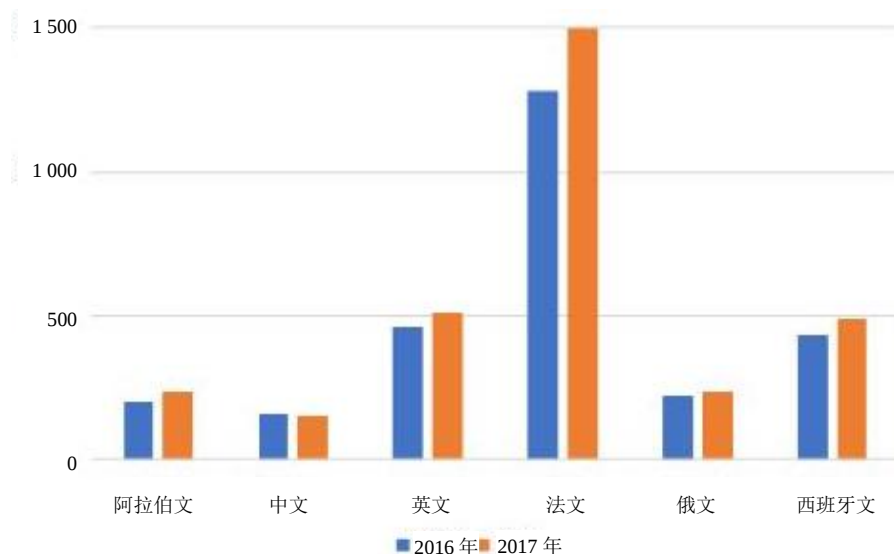
图七
人力资源管理厅组织的语言学习活动参加者总人数



资料来源：人力资源管理厅

64. 在联合国日内瓦办事处，工作人员发展和学习科于 2017 年更名为学习和使用多种语文中心，其课程设置也有变动，以更好地满足日益增大的客户群的需求 (见图八)。由此，扩大了专门课程；采用了更灵活的形式；并开发了一款内部学习平台。2016 年(3 期，45 名参加者)和 2017 年(8 期，120 名参加者)提供了专门针对联合国情况的法语半强化暑期班；2018 年又扩大到英语和西班牙语。

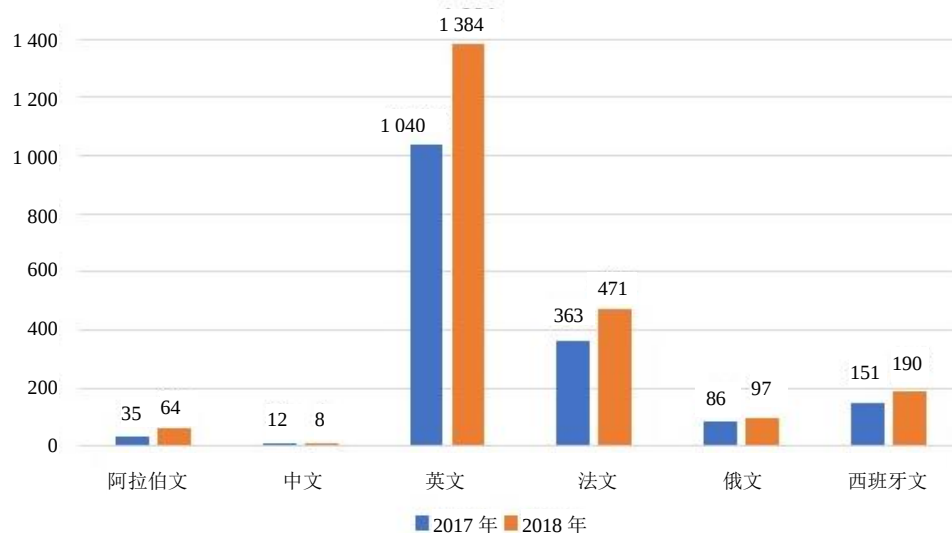
图八
联合国日内瓦办事处组织的语言学习活动参加者总人数



资料来源：联合国日内瓦办事处。

65. 如图九所示，过去两年间，由管理事务部集中管理、每年在约 100 个国家就地组织的语文资格考试的考生人数也大幅增加(2018 年比 2017 年增加了 31.2%)。

图九
获邀参加语文资格考试的考生总人数



资料来源：人力资源管理厅

强制性培训

66. 2018 年,人力资源管理厅对当时所有秘书处工作人员根据 [ST/SGB/2018/4](#) 的规定必修的全部九门培训课程进行了分析。¹⁴ 调查显示,只有 6 门课程有英文和法文两种版本,只有 3 门课程有另一种正式语文版本。人力资源厅将支持使用多种语文,确保所有必修课程至少以英文和法文开设,并尽可能提供其他正式语文版本。人力资源厅还将鼓励以其他语文提供辅助材料(用于面对面或在线培训)和相关活动(如领导力对话)。

4. 采购

67. 为支持使用多种语文,采购司在 2016 年和 2017 年以英文、法文和西班牙文开发了四门在线课程,并继续分配专门的人力资源(每种正式语文一名工作人员),在整个注册过程中,以供应商首选的语文提供协助和支持。在联合国维也纳办事处,采购股有能力以联合国所有六种正式语文和其他语文处理问题。2016 年和 2017 年在总部举行的商业研讨会以不同语文提供服务。在采购司举办的 78 次商业研讨会中,有 7 次是以中文、53 次以英文、6 次以法文、10 次以西班牙文举行的。¹⁵

68. 在稍低的程度上,2016-2017 年发出的征求意向书也反映了使用多种语文的情况。在该两年期内,在联合国全球采购网上公布的 2 257 项此类征求书中,¹⁶ 有 210 项是法文,43 项是西班牙文,其余 2 004 项是英文。按秘书处实体分列的详细分析见图十。

69. 此外,一些外地特派团使用各种语文采购货物和服务,目的是获取最高性价比。例如,联合国驻塞浦路斯维持和平部队在发布当地招标文件、为当地工商界举办采购研讨会或设计采购信息材料时,一贯使用当地语言(希腊语和土耳其语)。

70. 然而,另一些实体报告说,在用英文以外的语言进行采购活动方面存在着制约因素。他们提到,这些制约因素包括“团结”系统,因为秘书处的这一企业资源规划系统只支持英文。其他制约因素包括使用一些仅有英文版的标准化法律文件。在资源允许的情况下,一些外地办事处按非正式方式处理,偶尔会将核心招标文件翻译成其他语文,以帮助供应商理解各项要求;毒品和犯罪问题办公室就是这样做的。然而,如果发生争议,则以英文本为准。

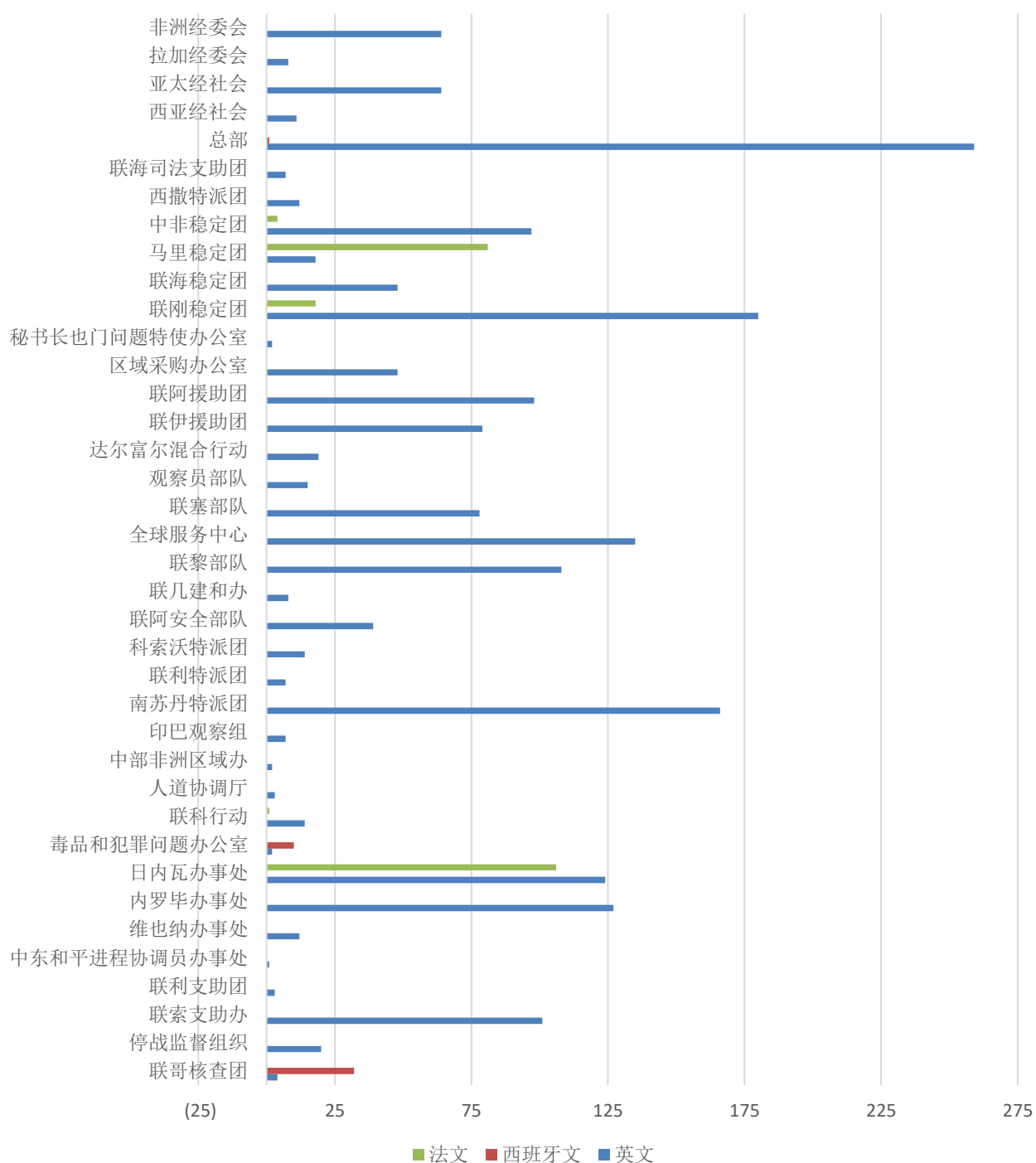
¹⁴ 分析结果参见: https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/MandatoryLearning_2018_v4_0.pdf。

¹⁵ 一些研讨会采用双语。

¹⁶ 联合国全球采购网载列价值超过 4 万美元的投标信息。

图十

2016-2017 两年期期间发出的征求意向书(按单位分列)



资料来源：管理事务部中央支助事务厅

B. 信息和传播

1. 贯穿各领域的措施

71. 在本报告所述期间，秘书长办公厅在将使用多种语文纳入信息和传播活动的主流方面发挥了主导作用。包括我本人在内的最高级管理人员在发表讲话和致辞时经常使用多种语言。以多种语言举行了背景吹风会和接受新闻界采访。只要有可能，我举行的双边会议都是以对话者的语言进行的，所有有关文件都是以目的语起草的。在新闻部的协助下，我的大部分视频致辞也以所有正式语文提供。

72. 同样，在联合国贸易和发展会议(贸发会议)，凭借工作人员掌握的多种语言技能，贸发会议秘书长和副秘书长讲演活动的材料就是以有关正式语文提交的。贸发会议总部组织的新闻发布会以英语和法语举行，而其他工作地点的新闻发布会则通常以当地语言举行。当媒体要求采访贸发会议代表时，就努力寻找能用记者的语言答问的专家。

73. 为支持本组织将性别观点纳入主流和将使用多种语文纳入主流，管理事务部、大会和会议管理部、新闻部和联合国促进性别平等和增强妇女权能署，在秘书长办公厅的支持下，制定了具体针对六种正式语文的性别包容指南。六种语文的指南可在联合国网站和“联合起来促进性别均等”网站查阅。¹⁷ 这些指南包括帮助联合国工作人员在各种类型的交流中使用性别包容性语言的建议。“联合起来促进性别均等”网站还列有使用性别包容性语言的工具箱和培训材料。

2. 网站和社交媒体

74. 新闻部于 2017 年更新的联合国网站使用多种语文最低标准¹⁸ 继续为网站开发者和管理人员提供指导。2017 年，信息和通信技术厅与大会和会议管理部及新闻部合作，建立了网站治理机制；根据该机制，由信息和通信技术厅管理或支持的所有新公开网站都将达到使用多种语文标准，或获准免于实行此种标准，此举能促进这些标准得到最大限度遵守。在 2017 年收到的七项豁免请求中，有四项在经过彻底审查和与客户讨论后获得批准。

75. 联合国网站上使用多种语文的情况，因全秘书处部门的不同而有不小差别。在全球传播部拥有、管理或支持的联合国主域名下的 213 个网站中，有 200 个(94%)有六种正式语文版本。¹⁹ 然而，秘书处其他实体在维持各自网站的语文均等方面面临挑战。在包括维持和平行动在内的为本报告提供材料的 48 个实体中，几乎所有实体都报告说，其外部网站的内容完全以英文提供，而其他正式语文版的内容量，从俄文和中文的 30%到法文的 44%不等(见图十一)。

¹⁷ 参阅：www.un.org/en/gender-inclusive-language/。

¹⁸ 参阅：www.un.org/en/sections/web-governance/minimum-standards-multilingualism-united-nations-websites/index.html。

¹⁹ 有关联合国网站的补充资料，参见：www.un.org/Depts/DGACM/Multilingualism_report_supplementary.pdf。

图十一

按正式语文分列的外部网站内容百分比估计数(截至 2018 年 9 月 30 日)



资料来源：使用多种语文问题协调员对秘书处所有实体进行的调查

76. 为了扩大其多语种能力，新闻部继续与搞公益活动、免费翻译一些新闻材料的各大学合作。在本报告所述期间，签署了四项协定，以提供阿拉伯语、法语、俄语和斯瓦希里语能力(以前的协定已涵盖汉语和西班牙语)。

77. 政治事务部、维持和平行动部、外勤支助部、人道主义事务协调厅、人权高专办以及毒品和犯罪问题办公室等具有强大实地存在的部厅继续扩大其在网站和社交媒体上的多语种存在，²⁰ 以便尽可能广泛地接触受众。维持和平行动部和政治事务部领导的外地特派团在通信以及网站和社交媒体中经常使用东道国正式语文。在本报告所述期间，这两个部都提供法文内容，以支持部署在法语国家的外地特派团。此外，中非稳定团开始在其脸书页面发布桑格语内容。

78. 2018 年，新闻部推出了名为“联合国新闻”的多语言版、多媒体综合网站，目前有六种正式语文以及印地语、斯瓦希里语和葡萄牙语版，目的是改进各种语言之间的一致性。该网站的多语言内容还来自于秘书处实体维护的各种其他网站。在本报告所述期间，完全多语言的“联合国新闻”应用程序经过改进，整合了视频、音频和文字内容，现在成为下载次数最多的联合国应用程序。

79. 本着同样的精神，也为了确保对本组织不同语言版本的各种旗舰社交媒体账户进行战略调整，2017 年，新闻部的社交媒体团队划归同一部门领导。在现有资源范围内进行的这一重组，加强了新闻部各语文部门与整个联合国传播界之间的合作。新闻部社交媒体团队以多种语言进行了资源(包括徽标和视觉效果)的本地

²⁰ 有关补充资料参见：www.un.org/Depts/DGACM/Multilingualism_report_supplementary.pdf。

化和共享，使此种合作得以实现。同样，毒品和犯罪问题办公室等其他实体也与新闻部分享了其多语种社交媒体内容。

80. 新闻部还选用了脸书提供的新功能，使内容能以用户首选的语言显示(基于其脸书设置)。此举使受众在不同语种间的总体分布情况得到了调整。

3. 内部通信

81. 内部沟通影响本组织的工作文化，可以成为一种强有力的工具，营造鼓励工作人员根据其各自沟通环境的需要使用不同语言的环境。正是在这种背景下，才对现有政策和做法进行了审查。

82. 根据大会的要求，秘书处的内部交流平台 iSeek 有英文和法文这两种工作语文版本。虽然全球传播部的 iSeek 团队提供了“工作人员故事”(Staff stories)和“聚光灯下”(In the spotlight)文章的译件，以便能够以两种工作语文同时发布，但秘书处的撰稿部门没有几个以多语种制作本部厅 iSeek 页面。

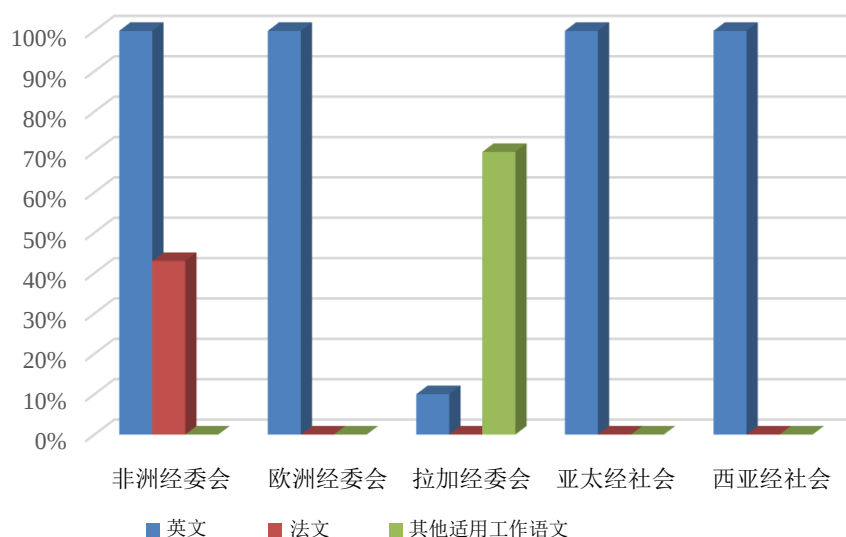
83. 在本报告所述期间，新闻部支持撰稿部门制作全面双语版的 iSeek 页面，宣传秘书长的优先事项(如本组织应对性剥削和性虐待措施、联合国改革和使用多种语文)。

84. 为本报告的目的，对整个秘书处内联网内容进行了分析。包括外地特派团在内的总共 44 个实体提供了有关其各自内联网及其多语种状况的材料。据估计，平均来说，98%的内容以英文提供，13%以法文提供，但具体情况稍有差异，特别是就各区域委员会而言(见图十二)。²¹

²¹ 其他适用的工作语文因区域委员会而异。例如，非洲经委会没有第三种工作语文。欧洲经济委员会(欧洲经委会)有俄文，拉加经委员会有西班牙文，西亚经社会有阿拉伯文。亚太经社会有四种工作语文(中文和俄文，以及英文和法文)。然而，它的内联网只有英文版。

图十二

区域委员会内联网以工作语文提供的内容百分比估计数(截至 2018 年 9 月 30 日)



资料来源：使用多种语文问题协调员对区域委员会进行的调查

85. 已形成了良好做法，例如，道德操守办公室和联合国监察员和调解事务办公室以六种正式语文，通过其外部网站提供信息，而在联合国日内瓦办事处，所有内部通信，包括无线电广播和群发信息，一直都是以两种工作语文进行。

86. 秘书处许多实体指出，行政表格和手册并不都是以所有工作语文提供的。据报告，截至 2018 年 9 月 30 日，平均 99% 的表格有英文版，有法文版的，据估计只有 43%。

87. 由于笔译费用和预算限制，大多数群发信息都是以提交件所用语文发送给工作人员，只是偶尔提供译件。管理事务部作为支持向全球秘书处工作人员传送群发信息的实体，将继续为撰稿部门提供这方面的指导。

88. 相比之下，在本报告所述期间，秘书长办公厅、联刚稳定团、中非稳定团和负责儿童与武装冲突问题秘书长特别代表办公室以英文和法文举行了(有口译和无口译的)员工大会。

4. 出版物和图书馆服务

89. 在本报告所述期间，达格·哈马舍尔德图书馆扩大了语文服务，为其 107 份在线研究指南中的 57 份提供翻译；与西亚经社会合作，推出阿拉伯语研究和参考服务；并以法语和西班牙语举办了 53 次培训班。联合国数字图书馆系统也吸引了不同语言的受众。例如，19% 的下载材料是中文的。

90. 联合国日内瓦办事处图书馆收藏了 132 种语言的材料，其中德语和意大利语是非正式语文中收藏材料最多的语种。在本报告所述期间，图书馆定期更新其关于联合国使用多种语文情况的研究指南。

91. 新闻部于 2016 年推出的联合国 iLibrary 继续扩大其多语种内容，现有九种语言的资源。它的服务人群讲多种语言：仅在本报告所述期间，就有来自 110 个不同国家的用户在平台注册。

92. 人道主义事务协调厅开始用多种语言出版其年度全球人道主义概览的执行摘要。旗舰出版物的浏览量因此有了大幅增加，现已成为该厅阅读量第二大的文件。

5. 视听服务

93. 在大会第七十二和七十三届会议主要会期期间，新闻部以六种正式语文提供了大会所有全体会议(包括一般性辩论)和安全理事会公开会议的选看网播视频。此外，还以六种正式语文播放实况网播和会场视频。考虑到联合国网络电视用户半数位于非英语国家，全球传播部目前正在探讨各种可能的办法，以实现所有正式语文的搜索功能。

94. 2017 年，联刚稳定团新闻司组织了提高认识会议，制作了短纪录片，并用当地语言发布了音频通告。刚果民主共和国境内的联合国电台——霍加狄电台也用联合国一些正式语文制作了短纪录片，而它在马里的对口单位，米卡多调频电台，则定期用阿拉伯语和法语以及班巴拉语、颇尔语、桑海语和塔马舍克语等当地语进行广播。在中非共和国，吉拉调频电台以桑戈语和法语播放节目。

95. 同样在 2017 年，新闻部根据与印度政府的伙伴关系，扩大了其视听服务，开始提供印地语服务。

6. 联合国新闻中心

96. 在本报告所述期间，新闻部的联合国新闻中心网络每天继续以阿拉伯文、英文、法文、俄文和西班牙文以及视需要以其他 97 种地方语言开展工作。²² 在 2017-2018 年，各新闻中心制作了 16 000 份宣传材料。新闻中心以多达 34 种语言维护各网站和社交媒体渠道。²³ 各新闻中心将可持续发展目标翻译成 66 种当地语言，在宣传《2030 年可持续发展议程》方面也发挥了关键作用。

²² 南非荷兰语、阿库阿卡契维语、亚美尼亚语、阿散蒂契维语、阿塞拜疆语、巴富特语、孟加拉语、邦加语、巴萨语、白俄罗斯语、本巴语、比博普里语、车臣语、捷克语、达加尔语、达巴尼语、丹贝语、丹麦语、迪乌拉语、荷兰语、伊维语、埃翁多语、芬特语、菲律宾语、芬兰语、弗里斯语、富富尔德语(布基纳法索)、富富尔德(喀麦隆)、富富尔德(尼日利亚)、加语、格鲁吉亚语、德语、贡加语、希腊语、古马切马语、豪萨语、希利盖农语、印地语、匈牙利语、冰岛语、伊多马语、伊格博语、伊乔语、印度尼西亚语、意大利语、日语、卡努里语、卡昂得语、哈萨克语、斯瓦西里语、洛兹语、兰达语、卢瓦莱语、马伊蒂里语、马拉加斯语、马利语、摩尔语、恩德贝勒语、尼泊尔语、尼瓦尔语、挪威语、尼扬扎文/钦延贾语、恩济马语、波斯语、洋泾浜英语、波兰语、葡萄牙语、克丘亚语、塞派迪语、塞索托语、塞茨瓦纳语、绍纳语、舒帕姆姆语、僧伽罗语、西西瓦提语、斯洛伐克语、斯洛文尼亚语、瑞典语、达芒语、塔马齐格特语、泰米尔语、泰卢固语、塔乌鲁语、蒂夫语、汤加语、聪格语、土耳其语、特维语、乌克兰语、乌尔都语、乌兹别克语、凡达语、沃洛夫语、科萨语、雅库特语、约鲁巴语和祖鲁语。

²³ 有关补充资料，参见：www.un.org/Depts/DGACM/Multilingualism_report_supplementary.pdf。

四. 要点和前进方向

97. 在将使用多种语文纳入秘书处主流方面虽有进展，但仍然面临一些挑战。以下摘要列出了有关方面提请我注意的挑战，以及在适用情况下将采取的应对措施。

98. 好几个部厅已表示有兴趣在笔译外包、质量和产量标准以及质量控制方面得到指导。大会和会议管理部完全可以与其他实体分享这些领域的最佳做法和建议。

99. 对从 Inspira 收到的有关空缺职位语文要求的数据分析显示，秘书处各实体基本上只需要掌握一种语文。在一个具有强大外地存在的世界性组织中，这种最低限度的要求可能会影响秘书处以高效率、有成效和透明的方式完成其所有任务的能力。为了提高对各实体使用多种语文状况的认识并加强问责制，协调员将向高级管理人员介绍其关于整个秘书处语文要求的详细调查结果。还将请秘书处所有实体在员额叙级过程中适当考虑语文要求，最终以将在联合国语文框架内规定的语文熟练程度为基础(见第 38 段)。

100. 协调员将继续与包括管理战略、政策和合规部人力资源厅和业务支助部人力资源服务司在内的秘书处有关实体协作，协助制订指导方针定稿，在不妨碍征聘管理人特权的情况下支持征聘管理人确定职位空缺的语文要求，以满足本组织的需要，同时酌情尊重语文均等原则以及所有其他适用的任务规定、规则和条例。

101. 鉴于从 2017 年 1 月 1 日起停止对专业及以上职类的语文奖励，将考虑采取新办法来鼓励工作人员扩大其语文技能。协调员将特别支持努力确保语文要求符合本组织的适用任务和方案需要，并确保在工作人员甄选过程中始终如一和准确地评估语文技能，以确保完全符合所有资格标准。这些结合采用的措施会有助于激励工作人员提高其语文能力。

102. 虽然为本报告提供材料的秘书处实体中，有 40%在某些领域收集按语言分列的数据，但在为本报告目的提供准确和全面数据方面，许多实体仍然面临挑战。协调员将继续帮助秘书处各实体认识到对此类数据的需求，以便更好地向管理和监督机构通报情况，并将定期更新数据收集模板。她还将继续与管理战略、政策和合规部合作，定期接收关于空缺职位语文要求的最新信息，并在可能的情况下，接收关于工作人员语文技能和母语的最新信息。

103. 关于语言熟练程度，在本报告所述期间，人力资源管理厅和联合国日内瓦办事处开展的统一工作有可能确保整个秘书处和联合国所有正式语文的语言学习、教学和评估更加连贯一致。在下一个报告所述期间，该项目将继续在其各方面取得进展，包括语言熟练程度的共同定义、语文资格考试的共同评估标准、六种语言的共同课程和专业语言评估工具。此外，在管理战略、政策和合规部领导下审查现有政策或制定新政策时，所有人力资源服务部门将继续适当考虑到拥有多种语言工作人员队伍的重要性和秘书处工作语文平等的原则。

104. 大会提出，在组成面试小组时要体现语言要求，维也纳也实施了成功的举措。在此基础上，将要求秘书处所有实体的执行办公室保存接受胜任能力面试培

训的工作人员名单，具体说明他们能进行此类面试的正式语文。在有需求、需要和能力的情形下，还将以联合国各种语文提供胜任能力面试培训。

105. 拟议的 2019-2021 年全球人力资源战略呼吁建立多语种工作人员队伍；据此，还将邀请整个秘书处的人力资源部门继续努力，以联合国语文框架中所载的描述符(见第 38 段)为基础，编制工作人员语文技能清单。

106. 管理委员会决定在 2019 年底之前审查工作人员甄选过程中语言技能的评估情况；为执行这项决定，牵头实体即管理战略、政策和合规部人力资源厅以及业务支助部人力资源服务司将继续得到协调员的支持，特别是由协调员分享类似组织环境中最佳做法。

107. 根据大会第 71/263 号决议，协调员还将继续努力提高对秘书处工作语文平等的重要性以及在甄选和培训过程中语文技能重要性的认识，以确保联合国能够与实地的当地民众互动交流。

108. 考虑到各实体报告征聘管理人在现有名册中按语言搜索申请人方面面临困难，协调员将支持作出努力，以确保 Inspira 系统中关于申请人语言技能(特别是他们的主要语言)的数据容易检索。

109. 关于非会议出版物，将请秘书处实体考虑以各种语言提供内容提要，以确保受众范围更广、产品更具包容性。

110. 考虑到高级领导人在促成使用多种语文作为提高效率、业绩和透明度的驱动因素方面所起的作用，我还将继续加强问责机制，特别是通过高级官员契约这样做，以期加强多种语文的使用；我并将请我的办公厅始终将语文技能纳入高级领导人任用通知。

五. 建议

111. 秘书处建议大会：

(a) 表示注意到本报告；

(b) 支持秘书长在报告中提出的下一步行动，即依照现有任务规定，利用现有资源，以公平方式将使用多种语文作为本组织一项核心价值观纳入秘书处各项活动的主流。